CHÍNH SÁCH VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROTECTION POLICY

Chính Sách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân (hay còn có tên gọi khác là Chính Sách Quyền Riêng Tư) ("**Chính Sách**") quy định cách thức chúng tôi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập, xử lý, chuyển giao, lưu trữ) và thực hiện các hoạt động khác tác động đến Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu phát sinh trong quá trình hoạt động, kinh doanh, vận hành của **Công Ty TNHH Bim Kiên Giang** có địa chỉ trụ sở chính tại Lô B7, Khu phức hợp Bãi Trường, Đặc khu Phú Quốc, tỉnh An Giang, Việt Nam và trang thông tin điện tử chính thức là sc-signaturephuquoc.com ("**Công Ty**").

*This Personal Data Protection Policy (also known as the Privacy Policy) (the "**Policy**") sets forth the methods by which we process Personal Data (including but not limited to the collection, processing, transfer, and storage) and perform other activities impacting the Personal Data of the Data Subject arising during the operation and business of Bim Kien Giang Ltd Co, having its head office at Lot B7, Bai Truong Complex, Phu Quoc Special Zone, An Giang Province, Vietnam and the official website at sc-signaturephuquoc.com (the "**Company**").*

Công Ty cam kết bảo vệ sự riêng tư và an toàn các Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu theo Chính Sách này và theo quy định pháp luật hiện hành.

The Company commits to protecting the privacy and security of the Data Subject's Personal Data in accordance with this Policy and current legal regulations.

Chính Sách bao gồm các nội dung sau

đây: *This Policy includes contents as*

below:

1. ĐỊNH NGHĨA

DEFINITIONS

Trừ khi được quy định khác đi trong Chính Sách này, các từ và cụm từ được viết tắt trong Chính Sách sẽ có nghĩa như sau:

Unless otherwise provided in this Policy, terms and abbreviations used in this Policy shall have the following meanings:

a) "**Chủ Thể Dữ Liệu**" là cá nhân được Dữ Liệu Cá Nhân phản ánh, bao gồm nhưng không giới hạn Quý Khách hàng là các khách hàng tiềm năng, người đăng ký, người sử dụng hoặc người có nhu cầu sử dụng sản phẩm, tiện ích, dịch vụ (bao gồm dịch vụ lưu trú, dịch vụ ăn uống và/hoặc các dịch vụ khác) của Công Ty; cá nhân có phát sinh giao dịch, hợp tác, tương tác và/hoặc quan hệ pháp lý với Công Ty; Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu;

***"Data Subject"** means an individual to whom the Personal Data reflects, including but not limited to the Valued Customers who are potential customers, subscribers, users, or persons with needs to use products, utilities, services (including accommodation services, food and beverage services and/or other services) of the Company; individuals having transactions, cooperation, interactions, and/or legal relationships with the Company; and Related Persons of the Data Subject;*

b) "**Công Ty**" là Công Ty TNHH Bim Kiên Giang, hoạt động theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số 1702069149 do Sở Tài chính tỉnh An Giang cấp lần đầu ngày 11/11/2016, và được thay đổi vào từng thời điểm (nếu có);

*"**Company**" means Bim Kien Giang Ltd Co, operating under Business Registration Certificate No. 1702069149 first issued by the Department of Finance of An Giang Province on November 11, 2016, as amended from time to time (if any);*

c) "**Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền**" có nghĩa là cơ quan của Nhà nước, được pháp luật giao quyền và trách nhiệm, có thẩm quyền theo quy định của pháp luật quyết định đối với các vấn đề phát sinh từ và liên quan đến Công Ty, Chủ Thể Dữ Liệu cũng như các Tài Liệu Ký Kết;

"Competent State Authority" *means a state agency authorized and assigned responsibilities by law, having the authority as prescribed by law to decide on matters arising from and related to the Company, the Data Subject as well as the Signed Documents;*

d) "**Dữ Liệu Cá Nhân**" hoặc "**DLCN**" là dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu, gồm các thông tin thể hiện dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với con người cụ thể hoặc giúp xác định con người cụ thể, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm;

*"**Personal Data**" or "**PD**" means the personal data of the Data Subject, including information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or similar forms in the electronic environment which is associated with a specific person or helps identify a specific person, including basic personal data and sensitive personal data;*

e) "**Tài Liệu Ký Kết**" là các hợp đồng, thỏa thuận và/hoặc tài liệu khác được ký kết giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty dưới bất kỳ hình thức nào theo quy định của pháp luật, bao gồm cả các phụ lục, sửa đổi, bổ sung và gia hạn (nếu có);

*"**Signed Documents**" means contracts, agreements and/or other documents signed between the Data Subject and the Company in any form in accordance with the provisions of law, including appendices, amendments, supplements and extensions (if any);*

f) "**Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân**" hoặc "**Xử Lý DLCN**" là hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động: thu thập, ghi, phân tích, tổng hợp, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, khử nhận dạng, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân hoặc các hành động khác có liên quan theo quy định pháp luật;

"Personal Data Processing" *or* ***"PD Processing"*** *means an activity impacting Personal Data, including one or more of the following activities: collection, recording, analysis, synthesis, confirmation, storage, correction, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, de-identification, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of Personal Data or other relevant actions in accordance with the law;*

g) "**Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân**" là tổ chức, cá nhân đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; trong trường hợp này Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân là Công Ty;

*"**Personal Data Controller and Processor**" means an organization or individual that simultaneously decides the purposes and means and directly performs Personal Data Processing; in this case, the Personal Data Controller and Processor is the Company;*

h) "**Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân**" hoặc "**Bên XLDL**" là bên thực hiện việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thay mặt cho Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua hợp đồng hoặc thỏa thuận với Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

*"**Personal Data Processor**" or "**PD Processor**" means a party that performs Personal Data Processing on behalf of the Personal Data Controller and Processor through a contract or agreement with the Personal Data Controller and Processor;*

i) "**Mục Đích Được Cho Phép**" là các mục đích được quy định tại Mục 4 của Chính Sách này;

*"**Permitted Purposes**" means the purposes specified in Section 4 of this Policy;*

j) "**Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu**" bao gồm đồng sở hữu, đồng sử dụng, người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định pháp luật, vợ/chồng, con và/hoặc cha mẹ và/hoặc người giám hộ, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, người đại diện được chỉ định, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác của Chủ Thể Dữ Liệu;

***"Related Persons of the Data Subject"** include co-owners, co-users, dependents, related persons as prescribed by law, spouse, children, and/or parents and/or guardians, beneficiaries, authorized persons, designated representatives, emergency contacts, or other individuals of the Data Subject;*

k) Các thuật ngữ không được quy định tại Mục này sẽ được giải thích theo Tài Liệu Ký Kết và quy định pháp luật hiện hành.

Terms not defined in this Section shall be interpreted in accordance with the Signed Documents and current provisions of law.

2. DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC XỬ LÝ

PROCESSED PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và nhằm phục vụ cho các Mục Đích Được Cho Phép, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể thu thập và xử lý các Dữ Liệu Cá Nhân sau đây của Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu:

From time to time and for the Permitted Purposes, the Personal Data Controller and Processor may collect and process the following Personal Data of the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject:

a) Dữ liệu cá nhân cơ bản: *Basic Personal Data:*

(i) Họ, chữ đệm và tên khai sinh; ngày, tháng, năm sinh; giới tính; quốc tịch; số chứng minh nhân dân/số căn cước công dân/số hộ chiếu, ngày cấp và nơi cấp; mã định danh cá nhân; thông tin visa; mã số thuế cá nhân;

Surname, middle name, and given name; date, month, and year of birth; gender; nationality; identity card number/citizen identification card number/passport number, date of issuance, and place of issuance; personal identification number; visa information; personal tax identification number;

(ii) Nơi đăng ký tạm trú, nơi ở hiện tại, địa chỉ liên hệ;

Temporary residence, current residence, contact address;

(iii) Số điện thoại liên hệ, địa chỉ email;

Contact telephone number; email;

(iv) Hình ảnh, bản ghi âm, bản ghi hình Chủ Thể Dữ Liệu (bao gồm cả thông tin có được từ các hệ thống an ninh, kể cả bản ghi lại hình ảnh của Chủ Thể Dữ Liệu trên hệ thống máy quay, camera giám sát tại các địa điểm kinh doanh/giao dịch của Công Ty);

Images, audio recordings, and video recordings of the Data Subject (including information obtained from security systems, including recordings of the Data Subject on camcorder systems and surveillance cameras at the Company's business/transaction locations);

(v) Các phản hồi và ý kiến của Chủ Thể Dữ Liệu theo các chương trình khảo sát của Công Ty;

Feedback and opinions of the Data Subject according to the Company's survey programs;

(vi) Các dữ liệu cá nhân khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty đánh giá là cần thiết nhằm phục vụ cho việc thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép theo quy định tại Chính Sách này;

Other personal data of the Data Subject that the Company deems necessary for the implementation of Permitted Purposes as specified in this Policy;

(vii) Các dữ liệu cá nhân khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty cần phải thu thập để đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật và/hoặc theo yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền;

Other personal data of the Data Subject that the Company needs to collect to ensure compliance with legal regulations and/or at the request of Competent State Authorities;

(viii) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý cung cấp hoặc đã cung cấp cho Công Ty.

Other basic personal data that the Data Subject has consented to provide or already provided to Company.

b) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm:

Sensitive Personal Data:

Các dữ liệu cá nhân nhạy cảm của Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định của pháp luật có thể được Công Ty thu thập và xử lý tùy từng thời điểm để thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép, bao gồm:

Sensitive personal data of the Data Subject as prescribed by law that may be collected and processed by the Company from time to time to perform the Permitted Purposes, including:

(i) Hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân và chứng minh nhân dân, hình ảnh hộ chiếu;

Images of identity cards, citizen identification cards, and people's identity cards; passport images;

(ii) Dữ liệu sinh trắc học, face ID;

Biometric data, face ID;

(iii) Tình trạng sức khỏe, đặc điểm thể chất hoặc dị ứng (bao gồm nhưng không giới hạn ở dị ứng thực phẩm, hạn chế về khả năng vận động, tình trạng thai kỳ hoặc các tình trạng sức khỏe khác) được Chủ Thể Dữ Liệu tự nguyện cung cấp nhằm mục đích đảm bảo an toàn và chất lượng dịch vụ.

Health status, physical characteristics, or allergies (including but not limited to food allergies, mobility restrictions, pregnancy status, or other health conditions) voluntarily provided by the Data Subject for the purpose of ensuring safety and service quality.

3. CÁCH THỨC THU THẬP DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF COLLECTING PERSONAL DATA

Công Ty có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân từ mọi nguồn, kênh, domain của Công Ty khi Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp lần đầu hoặc cập nhật, bổ sung cho Công Ty tại từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn:

The Company may collect Personal Data from all sources, channels, and domains of the Company when the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject initially provide or update/supplement the same to the Company from time to time, including but not limited to:

a) Khi Chủ Thể Dữ Liệu trực tiếp liên hệ với Công Ty tại địa chỉ trụ sở chính/văn phòng đại diện/chi nhánh hoặc tại các địa điểm giao dịch của Công Ty; truy cập, liên hệ và tương tác thông qua các website, ứng dụng, mạng xã hội, tổng đài điện thoại của Công Ty hoặc thông qua các kênh liên hệ/thông tin chính thức khác của Công Ty;

When the Data Subject directly contacts the Company at its head office address/representative offices/branches or at the Company's transaction locations; accesses, contacts, and interacts through the Company's websites, applications, social networks, call centers, or through other official contact/information channels of the Company;

b) Khi Chủ Thể Dữ Liệu đăng ký tham gia hoặc tham gia vào các chương trình, sự kiện, chương trình xúc tiến thương mại của Công Ty;

When the Data Subject registers to participate or participates in the Company's programs, events, and trade promotion programs;

c) Khi Chủ Thể Dữ Liệu đăng ký, sử dụng hoặc được đăng ký sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích do Công Ty cung cấp hoặc đăng ký tham gia chương trình chăm sóc khách hàng, chương trình khuyến mại hoặc các chương trình khác do Công Ty trực tiếp tổ chức hoặc thông qua các tổ chức, doanh nghiệp, đối tác có hợp tác với Công Ty;

When the Data Subject registers, uses, or is registered to use products, services, or utilities provided by the Company, or registers to participate in customer care programs, promotional programs, or other programs organized directly by the Company or through organizations, enterprises, or partners collaborating with the Company;

d) Khi Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho Công Ty thông qua các giao dịch, tương tác, và/hoặc hình thức cung cấp thông tin khác, các nguồn và cách thức hợp pháp khác;

When the Data Subject provides Personal Data to the Company through transactions, interactions, and/or other forms of information provision, and other legal sources and methods;

e) Thông qua việc nhận/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân cần thiết từ công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết, đối tác/đơn vị hợp tác của Công Ty trong quá trình hợp tác với Công Ty phù hợp với quy định của pháp luật. Trong trường hợp này, dữ liệu sẽ được xử lý theo chính sách riêng của đối tác/đơn vị hợp tác có liên quan trước khi được chuyển giao cho Công Ty. Chủ Thể Dữ Liệu cần tham khảo chính sách của đối tác/đơn vị hợp tác có liên quan tương ứng để hiểu rõ cách thức Dữ Liệu Cá Nhân của mình được bảo vệ trước khi tới hệ thống của Công Ty.

Through receiving/sharing necessary Personal Data from the parent company, subsidiaries, affiliates, or partners/cooperating entities of the Company during the course of cooperation with the Company in accordance with legal regulations. In this case, the data will be processed according to the respective policies of the relevant partners/cooperating entities before being transferred to the Company. The Data Subject should refer to the corresponding policies of the relevant partners/cooperating entities to understand how their Personal Data is protected before being transferred to the Company's systems.

4. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

Công Ty có thể xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho các mục đích sau đây:

The Company may process Personal Data for the following purposes:

a) Nhằm tiếp nhận thông tin để tư vấn, giới thiệu sản phẩm, dịch vụ và đánh giá khả năng cung cấp sản phẩm, dịch vụ, tiện ích và/hoặc giao kết hợp đồng với Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm:

To receive information for consulting, introducing products, services, and evaluating the ability to provide products, services, utilities, and/or entering into contracts with the Data Subject, including:

(i) Nhận biết, xác minh thông tin về Chủ Thể Dữ Liệu;

Identifying and verifying information about the Data Subject;

(ii) Tư vấn, xem xét, đánh giá khả năng cung cấp sản phẩm, dịch vụ theo các văn bản đăng ký, đơn đề nghị hoặc tài liệu khác của Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; ký kết hợp đồng/thỏa thuận với Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu;

Consulting, reviewing, and evaluating the ability to provide products and services according to registration documents, applications, or other documents of the Data Subject and/or Related Persons of the Data Subject; signing contracts/agreements with the Data Subject and/or Related Persons of the Data Subject;

(iii) Cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, tiện ích nào của Công Ty cho Chủ Thể Dữ Liệu;

Considering the provision or continued provision of any products, services, or utilities of the Company to the Data Subject;

b) Nhằm thực hiện các quyền và nghĩa vụ theo Tài Liệu Ký Kết và/hoặc các thỏa thuận, điều khoản, điều kiện và các văn kiện khác giữa Công Ty và Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm:

To exercise the rights and fulfill the obligations under the Signed Documents and/or agreements, terms, conditions, and other instruments between the Company and the Data Subject, including:

(i) Định danh, xác thực và kiểm tra thông tin của Chủ Thể Dữ Liệu, ghi nhận thông tin của Chủ Thể Dữ Liệu cho giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;

Identifying, authenticating, and verifying the information of the Data Subject, and recording the Data Subject's information for transactions under the Signed Documents;

(ii) Thông báo/duy trì liên lạc, liên hệ với Chủ Thể Dữ Liệu;

Notifying/maintaining communication and contact with the Data Subject;

(iii) Hỗ trợ Chủ Thể Dữ Liệu trong việc tư vấn và giải đáp thông tin, thắc mắc, khiếu kiện, khiếu nại, giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;

Assisting the Data Subject in consulting and addressing information, inquiries, claims, and complaints, and resolving issues arising in relation to transactions under the Signed Documents;

(iv) Thanh toán/đề nghị thanh toán hoặc nhận các khoản thanh

toán; *Making payments/requesting payments or receiving*

payments;

(v) Quản lý thông tin khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin giao dịch, lịch sử sử dụng sản phẩm, dịch vụ, tiện ích, thông tin đặt chỗ, đăng ký, lưu trú và các thông tin khác phát sinh trong quá trình Chủ Thể Dữ Liệu giao dịch, đăng ký hoặc sử dụng sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Công Ty;

Managing customer information, including but not limited to transaction information, history of using products, services, and utilities, booking information, registration,

accommodation, and other information arising during the process of the Data Subject transacting, registering, or using the Company's products, services, or utilities;

(vi) Thực hiện hoạt động chăm sóc và hỗ trợ khách hàng; *Performing customer care and support activities;*

(vii) Thực hiện các chương trình hợp tác với tổ chức, doanh nghiệp, đối tác của Công Ty, bao gồm việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ, tiện ích, ưu đãi, quyền lợi hoặc các nội dung khác cho nhân viên của các tổ chức, doanh nghiệp hoặc các cá nhân được hưởng quyền lợi theo các chương trình hợp tác;

Implementing cooperation programs with organizations, enterprises, and partners of the Company, including the provision of products, services, utilities, incentives, benefits, or other content to employees of organizations, enterprises, or individuals entitled to benefits under the cooperation programs;

(viii) Đảm bảo an toàn, sức khỏe và tính mạng cho Chủ Thể Dữ Liệu trong quá trình sử dụng dịch vụ: Sử dụng các thông tin về tình trạng sức khỏe, dị ứng hoặc hạn chế thể chất để điều chỉnh thực đơn, bố trí không gian lưu trú phù hợp, và chuẩn bị các phương án hỗ trợ/cứu hộ cần thiết trong các trường hợp khẩn cấp;

To ensure the safety, health, and life of the Data Subject during the use of services: Using information on health status, allergies, or physical restrictions to adjust menus, arrange suitable accommodation, and prepare necessary support/rescue plans in cases of emergency;

(ix) Tiếp nhận, lưu trữ thông tin và thực hiện quy trình hỗ trợ hoàn trả tài sản thất cho Chủ Thể Dữ Liệu;

To receive and store information and implement procedures to support the return of lost property to the Data Subject;

(x) Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo Tài Liệu Ký Kết;

Exercising other rights and fulfilling other obligations under the Signed Documents;

c) Thông báo, tổ chức thực hiện các chính sách, chương trình/sự kiện, khuyến mại, quảng cáo, các hoạt động xúc tiến thương mại khác của Công Ty và/hoặc các đối tác/đơn vị hợp tác của Công Ty;

To notify and organize the implementation of policies, programs/events, promotions, advertisements, and other trade promotion activities of the Company and/or partners/cooperating entities of the Company:

d) Tư vấn và giới thiệu các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty và/hoặc của các đối tác tin cậy có ký các thỏa thuận hợp tác và bảo mật dữ liệu cá nhân với Công Ty;

To consult and introduce products and services of the Company and/or trusted partners who have signed cooperation and personal data confidentiality agreements with the Company;

e) Phục vụ cho việc đáp ứng các nhu cầu và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; đảm bảo chất lượng dịch vụ, sản phẩm hàng hóa cung cấp đến Chủ Thể Dữ Liệu và thực hiện các giao dịch, hợp đồng/thỏa thuận ký kết với Chủ Thể Dữ Liệu cũng như cho yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh doanh của Công Ty theo quy định của pháp luật (bao gồm nhưng không giới hạn việc thực hiện các nghĩa vụ về báo cáo, tài chính, kế toán và thuế, các hoạt động có mục đích kiểm toán, tuân thủ và các hoạt động khác phục vụ việc kinh doanh hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp mà Công Ty cho là cần thiết); giới thiệu, cung cấp các chương trình khuyến mại, ưu đãi cho sản phẩm, dịch vụ của Công Ty và của Công Ty hợp tác với đối tác; đề xuất sản phẩm, dịch vụ mà Chủ Thể Dữ Liệu có thể quan tâm thông qua nhận diện sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu;

tiếp thị, quảng bá sản phẩm, dịch vụ trong đó bao gồm xây dựng các chiến dịch dựa trên sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu;

To serve the fulfillment of needs and enhancement of the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to ensure the quality of services, products, and goods provided to the Data Subject and perform transactions, contracts/agreements signed with the Data Subject, as well as for requirements of governance, administration, operation of activities, and business of the Company in accordance with the law (including but not limited to the performance of reporting, financial, accounting, and tax obligations, activities for auditing and compliance purposes, and other activities serving the lawful business of the Company in cases where the Company deems necessary); to introduce and provide promotional programs and incentives for products and services of the Company and those of the Company in cooperation with partners; to suggest products and services that the Data Subject may be interested in through identifying the Data Subject's preferences; to market and promote products and services, including building campaigns based on the Data Subject's preferences;

f) Tái cấu trúc, chuyển nhượng dự án/doanh nghiệp: Trong quá trình kinh doanh, Công Ty có thể bán hoặc mua các doanh nghiệp hoặc tái cấu trúc doanh nghiệp hoặc chuyển nhượng dự án hoặc dịch vụ khác phù hợp với quy định của pháp luật. Theo đó, Dữ Liệu Cá Nhân và quyền sử dụng thông tin nói chung là một trong những tài sản được chuyển nhượng. Trong mọi trường hợp, việc chuyển giao và xử lý dữ liệu sẽ được các bên thực hiện phù hợp với quy định của pháp luật và Chính Sách này;

To restructure, transfer a project/business: In the course of business, the Company may sell or buy businesses, restructure businesses, or transfer projects or other services in accordance with the law. Accordingly, Personal Data and the right to use information in general are among the transferred assets. In all cases, the transfer and processing of data shall be performed by the parties in accordance with the law and this Policy;

g) Thống kê hoặc phân tích dữ liệu nhằm nghiên cứu, xây dựng, phát triển, cải tiến sản phẩm, chất lượng dịch vụ, nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; nghiên cứu và phân tích thị trường;

To collect statistics or analyze data for researching, building, developing, and improving products, service quality, and enhancing the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to carry out market research and analysis;

h) Giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến việc sử dụng trang thông tin điện tử/ứng dụng, các kênh liên hệ/thông tin chính thức của Công Ty;

To resolve issues arising related to the use of websites/applications, and official contact/information channels of the Company;

i) Quản lý, giám sát, kiểm soát toàn bộ quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty theo Tài Liệu Ký Kết, bao gồm cả việc xác minh, rà soát, đánh giá và giải quyết khiếu nại, tranh chấp có liên quan;

To manage, monitor, and control the entire process of providing products and services of the Company under the Signed Documents, including verification, review, assessment, and resolution of relevant complaints and disputes;

j) Cho mục đích tuân thủ pháp luật và đáp ứng yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền, bao gồm nhưng không giới hạn việc thực hiện nghĩa vụ công bố thông tin, báo cáo, khai báo, đăng ký, cung cấp thông tin, lưu trữ hồ sơ, thanh tra, kiểm tra theo các quy định pháp luật về khuyến mại, lưu trú, an ninh trật tự, phòng cháy và chữa cháy, tài chính, kế toán, thuế và các quy định pháp luật khác có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công Ty,...;

To comply with the law and meet the requirements of Competent State Authorities, including but not limited to the performance of obligations regarding information disclosure, reporting, declaration, registration, provision of information, record storage, inspection, and examination in accordance with legal regulations on promotion, accommodation, security and order, fire prevention and fighting, finance, accounting, tax, and other legal regulations relevant to the Company's business activities, etc.;

k) Lưu trữ, quản lý, dự phòng cho việc phục hồi sự cố hay cho các mục đích tương tự; *To archive, manage and reserve for disaster recovery or for similar purposes;*

l) Các mục đích khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý trên cơ sở phù hợp với các quy định pháp luật hoặc được pháp luật hoặc Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền yêu cầu/cho phép và các mục đích khác được nêu tại Chính Sách này.

Other purposes consented to by the Data Subject on the basis of compliance with legal regulations or as required/permitted by law or Competent State Authorities, and other purposes stated in this Policy.

(Các mục đích nêu tại Mục 4 của Chính Sách này được gọi chung là "**Mục Đích Được Cho Phép**").

*(The purposes stated in Section 4 of this Policy are collectively referred to as the "**Permitted Purposes**").*

5. CÁCH THỨC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF PROCESSING PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và tùy theo từng Mục Đích Được Cho Phép, Công Ty sẽ thực hiện một hoặc nhiều hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm cả các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được Công Ty thực hiện theo cách thức tự động hoặc không tự động, bằng các phương tiện điện tử hoặc các cách thức thủ công hoặc bất kỳ cách thức nào phù hợp khác mà pháp luật không cấm, bao gồm:

From time to time and depending on each Permitted Purpose, the Company will perform one or more activities affecting Personal Data, including Personal Data Processing activities. Personal Data Processing activities may be performed by the Company in automated or non-automated manners, by electronic means or manual methods or any other appropriate methods not prohibited by law, including:

a) Cách thức thu thập Dữ Liệu Cá Nhân bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập từ: các trang thông tin điện tử, ứng dụng; từ việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng, thỏa thuận của Công Ty; các trao đổi, liên lạc với Chủ Thể Dữ Liệu; mạng xã hội; thiết bị ghi âm, ghi hình; từ các tương tác hoặc các công nghệ thu thập dữ liệu tự động và các phương tiện khác mà pháp luật không cấm;
Methods of collecting Personal Data including but not limited to collecting from: websites, applications; from the provision of products, services, and the performance of obligations under contracts and agreements of the Company; exchanges and communications with the Data Subject; social networks; audio and video recording devices; from interactions or automated data collection technologies and other means not prohibited by law;

b) Cách thức lưu trữ: Phù hợp với Mục Đích Được Cho Phép và tuân thủ quy định của pháp luật;
Methods of storage: In accordance with the Permitted Purposes and in compliance with the provisions of law;

c) Cách thức chuyển giao/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân: Phù hợp với Mục Đích Được Cho Phép và tuân thủ quy định của pháp luật;

Methods of transferring/sharing Personal Data: In accordance with the Permitted Purposes and in compliance with the provisions of law;

d) Cách thức phân tích, mã hóa: Theo quy trình nội bộ của Công Ty và phù hợp với quy định của pháp luật;

Methods of analysis and encryption: In accordance with the internal procedures of the Company and the provisions of law;

e) Cách thức xóa dữ liệu: Tuân thủ theo quy định của pháp luật và quy định nội bộ của Công Ty.

Methods of data deletion: In compliance with the provisions of law and internal regulations of the Company.

Trong suốt quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, bảo mật là ưu tiên cao nhất của Công Ty. Công Ty có biện pháp thích hợp về kỹ thuật để ngăn chặn việc truy cập, sử dụng trái phép Dữ Liệu Cá Nhân. Công Ty cam kết Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân dưới sự kiểm soát cẩn trọng và thực hiện các biện pháp hợp lý, cần thiết để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu.

Throughout the process of Personal Data Processing, security is the Company's highest priority. The Company has appropriate technical measures to prevent unauthorized access to or use of Personal Data. The Company commits to Processing Personal Data under careful control and implementing reasonable and necessary measures to protect the Personal Data of the Data Subject.

6. XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA TRẺ EM

PROCESSING OF CHILDREN'S PERSONAL DATA

a) Công Ty sẽ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em theo nguyên tắc bảo vệ các quyền và lợi ích tốt nhất của trẻ em và phù hợp với quy định của pháp luật;

The Company will process Personal Data of children based on the principle of protecting the rights and for the best interests of children and in accordance with the provisions of law;

b) Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em và cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho trẻ em, nếu cha mẹ hoặc người giám hộ đồng ý cho trẻ em được sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Công Ty, đồng ý để Công Ty Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, đồng ý với Chính Sách này và tuân thủ các yêu cầu của pháp luật có liên quan. Trong trường hợp trẻ em từ 7 tuổi trở lên sử dụng dịch vụ, sản phẩm của Công Ty, ngoài các yêu cầu nêu tại đây, Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em khi có được sự đồng ý của trẻ em đó. Bố, mẹ hoặc người giám hộ chịu trách nhiệm xin sự đồng ý của trẻ em trước khi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em cho Công Ty.

The Company only Processes Personal Data of children and provides products and services to children if the parents or guardians consent to the children using the Company's products and services, consent to the Company's processing of the children's Personal Data, agree to this Policy, and comply with relevant legal requirements. In case children aged 7 or older use the Company's services and products, in addition to the requirements stated herein, the Company shall only process the Personal Data of children upon obtaining their consent. Parents or guardians are responsible for obtaining the children's consent before providing the their Personal Data to the Company.

7. THỜI GIAN BẮT ĐẦU, THỜI GIAN KẾT THÚC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

COMMENCEMENT AND TERMINATION OF PERSONAL DATA PROCESSING

Công Ty sẽ bắt đầu việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân kể từ thời điểm nhận được Dữ Liệu Cá Nhân và sẽ tiếp tục xử lý trong thời gian cần thiết để thực hiện Mục Đích Được Cho Phép và/hoặc trong thời hạn lưu trữ bắt buộc theo quy định của pháp luật (tùy theo thời hạn nào dài hơn), trừ trường

hợp Dữ Liệu Cá Nhân được xóa, hủy theo yêu cầu hợp lệ của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc theo các quy định của pháp luật.

The Company shall commence Personal Data Processing from the time of receipt of the Personal Data and shall continue processing in the period necessary to fulfill the Permitted Purposes and/or in the mandatory retention period as prescribed by law (whichever is longer), unless the Personal Data is deleted or destroyed upon a valid request from the Data Subject or in accordance with the provisions of law.

8. TỔ CHỨC, CÁ NHÂN CÓ LIÊN QUAN ĐẾN MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ORGANIZATIONS AND INDIVIDUALS RELATED TO PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

a) Chủ Thể Dữ Liệu hiểu rõ rằng Công Ty có thể chuyển giao, chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu cho các doanh nghiệp, tổ chức là đơn vị cung ứng các dịch vụ, quản lý vận hành, tư vấn, khảo sát, tiếp thị, quảng cáo sản phẩm/dịch vụ mà Chủ Thể Dữ Liệu có nhu cầu tìm hiểu, giao dịch; các tổ chức, doanh nghiệp, đơn vị/bộ phận liên quan, người lao động của Công Ty, công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết của Công Ty, chủ đầu tư, chủ sở hữu, bên môi giới, đại lý và các đơn vị, chuyên gia tư vấn, kiểm toán, luật sư, các đối tác hợp tác, kinh doanh, cung cấp giải pháp công nghệ thông tin, phần mềm ứng dụng, các dịch vụ vận hành, quản lý sự cố, phát triển hạ tầng, nhà thầu cung ứng dịch vụ, hàng hóa để phục vụ cho việc thực hiện các giao dịch và hợp đồng/thỏa thuận đã ký hoặc sẽ ký kết, thực hiện các thủ tục pháp lý liên quan đến sản phẩm/dịch vụ cũng như cho việc phục vụ và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu trong thời gian sử dụng sản phẩm/dịch vụ cũng như cho các yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh doanh của các chủ thể này theo quy định của pháp luật và cho các Mục Đích Được Cho Phép khác theo Chính Sách này; bất kỳ cá nhân, tổ chức là bên đại diện, bên được ủy quyền của Chủ Thể Dữ Liệu, hành động thay mặt Chủ Thể Dữ Liệu. Các bên tiếp nhận Dữ Liệu Cá Nhân có nghĩa vụ bảo mật Dữ Liệu Cá Nhân của Công Ty và quy định pháp luật hiện hành;

The Data Subject clearly understands that the Company may transfer and share the Personal Data of the Data Subject with enterprises and organizations providing services, operations management, consulting, surveys, marketing, and advertising of products/services in which the Data Subject has a need to inquire or transact; organizations, enterprises, related units/departments, and employees of the Company, its parent company, subsidiaries, and affiliates, investors, owners, brokers, agents, and consulting units, experts, auditors, lawyers, cooperation and business partners, providers of information technology solutions, application software, operation services, incident management, and infrastructure development, and contractors supplying services and goods to serve the performance of transactions and contracts/agreements already signed or to be signed, the performance of legal procedures related to products/services, as well as for serving and enhancing the experience of the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject during the period of using products/services, and for the governance, administration, operational, and business requirements of these entities in accordance with the provisions of law and for other Permitted Purposes under this Policy; any individual or organization being a representative or authorized party of the Data Subject, acting on behalf of the Data Subject. Parties receiving Personal Data are obligated to maintain the confidentiality of the Personal Data in accordance with the Company's requirements and current provisions of law;

b) Tùy từng thời điểm, Công Ty có thể phải chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân với Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền theo quy định pháp luật.

From time to time, the Company may have to share Personal Data with the Competent State Authority in accordance with legal regulations.

9. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU *RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE DATA SUBJECT*

a) Quyền của Chủ Thể Dữ Liệu

Rights of the Data Subject

Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, Chủ Thể Dữ Liệu có các quyền sau: *Unless otherwise provided by law, the Data Subject has the following rights:*

(i) Được biết về hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

To be informed about the processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;

(ii) Đồng ý, không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

To consent, withhold consent, or withdraw consent to the Processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;

(iii) Truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân của mình; *To access to view, correct, or request the correction of their Personal Data;*

(iv) Xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân của mình;

To delete or request the deletion of their Personal Data;

(v) Yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

To request restriction of or to object to the Processing of Personal Data;

(vi) Yêu cầu cung cấp cho bản thân Dữ Liệu Cá Nhân của mình; và

To request the provision of their own Personal Data; and

(vii) Các quyền khác theo quy định của pháp luật.

Other rights as prescribed by law.

Xin lưu ý rằng:

Please note:

(a.1) Trong một số trường hợp, việc Chủ Thể Dữ Liệu không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân có thể ảnh hưởng đến khả năng của Công Ty trong việc cung cấp hoặc duy trì việc cung cấp cho Chủ Thể Dữ Liệu các sản phẩm, dịch vụ, dịch vụ chăm sóc Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc xử lý khiếu nại của Chủ Thể Dữ Liệu;

In certain cases, the Data Subject's withholding of consent or withdrawal of consent to the Personal Data Processing; request for restriction of or objection to the Personal Data Processing; deletion or request for deletion of Personal Data may affect the Company's ability to provide or maintain the provision of products, services, customer care services to the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject, or to process the Data Subject's complaints;

(a.2) Khi nhận được yêu cầu từ Chủ Thể Dữ Liệu về việc thực hiện (các) quyền liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo cho Chủ Thể Dữ Liệu về những hậu quả có thể xảy ra khi yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu được thực hiện;

Upon receipt of a request from the Data Subject regarding the exercise of right(s) related to Personal Data, the Company shall notify the Data Subject of the potential consequences when the Data Subject's request is fulfilled;

(a.3) Khi nhận được yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân từ Chủ Thể Dữ Liệu, trước khi xóa Dữ Liệu Cá Nhân (dù là do Chủ Thể Dữ Liệu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân), Công Ty sẽ kiểm tra xem có bất kỳ lý do chính đáng hoặc trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý nào đối với Công Ty hoặc bất kỳ thành viên nào trong nhóm công ty của chúng tôi liên quan đến việc chúng tôi phải sao lưu, tiếp tục lưu trữ hoặc được phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu hay không nhằm mục đích tuân thủ pháp luật;

Upon receipt of a request for deletion of Personal Data from the Data Subject, prior to deleting the Personal Data (whether due to the Data Subject's withdrawal of consent or request for deletion of Personal Data), the Company shall check whether there are any legitimate reasons, responsibilities, or legal obligations of the Company or any members of our corporate group related to the requirement to back up, continue to store, or being permitted to process the Personal Data of the Data Subject for the purpose of legal compliance;

(a.4) Công Ty sẽ xử lý các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu phù hợp với quy định của pháp luật và cân nhắc quyền lợi chính đáng của Chủ Thể Dữ Liệu. Tuy nhiên, trong trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu rút lại sự đồng ý của mình, yêu cầu xóa dữ liệu và/hoặc thực hiện các quyền có liên quan khác đối với bất kỳ hoặc tất cả các Dữ Liệu Cá Nhân làm ảnh hưởng đến khả năng cung cấp/duy trì các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty đối với Chủ Thể Dữ Liệu hoặc duy trì quan hệ hợp đồng, tuỳ thuộc vào tính chất yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu, Công Ty có thể sẽ xem xét và quyết định về việc không tiếp tục cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty cho Chủ Thể Dữ Liệu hoặc chấm dứt quan hệ giao dịch/hợp đồng giữa Công Ty và Chủ Thể Dữ Liệu. Các hành vi được thực hiện bởi Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định này sẽ được xem là sự đơn phương chấm dứt từ phía Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ mối quan hệ nào giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty và hoàn toàn có thể dẫn đến sự vi phạm nghĩa vụ hoặc các cam kết theo hợp đồng giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty, đồng thời Công Ty bảo lưu các quyền và biện pháp khắc phục hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp đó. Theo đó, Công Ty sẽ không chịu trách nhiệm đối với Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ tổn thất nào phát sinh và các quyền hợp pháp của Công Ty sẽ được bảo lưu một cách đầy đủ. Bằng nỗ lực hợp lý, Công Ty sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Chủ Thể Dữ Liệu trong thời gian phù hợp với quy định của pháp luật. Tuy nhiên, vì mục đích bảo mật, Công Ty có thể yêu cầu Chủ Thể Dữ Liệu xác minh danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company will process the Data Subject's requests in accordance with the provisions of law and considering the legitimate interests of the Data Subject. However, in the event that the Data Subject withdraws their consent, requests data deletion and/or exercises other related rights regarding any or all Personal Data which affects the ability to provide/maintain the Company's products and services to the Data Subject or to maintain the contractual relationship, depending on the nature of the Data Subject's request, the Company may consider and decide on not continuing to provide the Company's products and services to the Data Subject or terminating the transaction/contractual relationship between the Company and the Data Subject. The acts performed by the Data Subject under this provision shall be deemed as a unilateral termination by the Data Subject of any relationship between the Data Subject and the Company and may fully lead to a breach of contractual obligations or commitments between the Data Subject and the Company, while the Company reserves its legal rights and remedies in such cases. Accordingly, the Company shall not be liable to the

Data Subject for any losses arising and the Company's legal rights shall be fully reserved. With reasonable efforts, the Company will fulfill legal and valid requests from the Data Subject within a period consistent with the provisions of law. However, for security purposes, the Company may require the Data Subject to verify their identity before processing the Data Subject's request.

Công Ty có quyền từ chối thực hiện các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu trong một số trường hợp nhất định, bao gồm nhưng không giới hạn ở trường hợp: (i) Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng trình tự, thủ tục do Công Ty hướng dẫn trong đó nội dung yêu cầu thiếu thông tin hoặc không hợp lệ; (ii) Chủ Thể Dữ Liệu không cung cấp hoặc cung cấp không đầy đủ các giấy tờ, tài liệu để xác minh danh tính; hoặc (iii) trong trường hợp Công Ty đánh giá có dấu hiệu gian lận, vi phạm về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân; hoặc (iv) Quy định của pháp luật không cho phép thực hiện yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company has the right to refuse to fulfill the Data Subject's requests in certain cases, including but not limited to: (i) the Data Subject fails to follow the sequence and procedures guided by the Company in which the request content lacks information or is invalid; (ii) the Data Subject fails to provide or to fully provides papers and documents to verify their identity; or (iii) in case the Company assesses that there are signs of fraud or violations of Personal Data protection; or (iv) the provisions of law do not permit the fulfillment of the Data Subject's request.

Chủ Thể Dữ Liệu có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với Công Ty theo thông tin được cung cấp chi tiết tại Mục 12 (d) - Thông tin liên lạc của Chính Sách này.

The Data Subject may exercise their rights by contacting the Company according to the contact information detailed in Section 12 (d) - Contact information of this Policy.

b) Nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu

Obligations of the Data Subject

(i) Tự bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình. Thông báo kịp thời cho Công Ty khi phát hiện thấy có sai sót, nhầm lẫn, rò rỉ về Dữ Liệu Cá Nhân hoặc nghi ngờ Dữ Liệu Cá Nhân đang bị xâm phạm;

To self-protect their own Personal Data; to request other relevant organizations and individuals to protect their Personal Data. To promptly notify the Company upon discovering any errors, inaccuracies, or leakage of Personal Data or suspecting that Personal Data is being compromised;

(ii) Tôn trọng, bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của người

khác; *To respect and protect the Personal Data of*

others;

(iii) Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ Liệu Cá Nhân khi đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Nếu có bất kỳ thông tin sai lệch nào, Chủ Thể Dữ Liệu sẽ tự chịu bằng chi phí của mình trong trường hợp thông tin đó làm ảnh hưởng hoặc hạn chế quyền lợi của Chủ Thể Dữ Liệu;

To provide full and accurate Personal Data when consenting to the Processing of Personal Data. In the event of any inaccurate information, the Data Subject shall bear the consequences at their own expense if such information affects or restricts the rights and interests of the Data Subject;

(iv) Thực hiện quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân;

To comply with legal regulations on personal data protection and participate in the prevention and combating of violations of personal data protection regulations;

(v) Các nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật. *Other obligations as prescribed by law.*

10. HẬU QUẢ, THIỆT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ KHẢ NĂNG XẢY RA *POTENTIAL UNEXPECTED CONSEQUENCES AND DAMAGES*

a) Công Ty sử dụng các công nghệ bảo mật thông tin khác nhau như hệ thống tường lửa, các biện pháp kiểm soát truy cập, mã hóa… nhằm bảo vệ và ngăn chặn việc Dữ Liệu Cá Nhân bị truy cập, sử dụng hoặc chia sẻ trái phép. Tuy nhiên, trên thực tế, Công Ty không thể loại bỏ hoàn toàn các rủi ro bảo mật có thể xảy ra trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong một số trường hợp như: (i) lỗi hệ thống, lỗi phần cứng, phần mềm trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể làm mất dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu, (ii) lỗ hổng bảo mật nằm ngoài khả năng kiểm soát của Công Ty, hệ thống bị hacker tấn công gây lộ, lọt dữ liệu hoặc do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của Công Ty có thể gây nên các hậu quả, thiệt hại không mong muốn đối với Chủ Thể Dữ Liệu; (iii) Các sự cố về hạ tầng viễn thông, gián đoạn đường truyền dữ liệu do đặc thù địa lý của cơ sở kinh doanh (khu vực vịnh hoặc khu vực có mật độ sóng kém) dẫn đến việc chậm trễ trong cập nhật hoặc truy xuất dữ liệu.

The Company uses various information security technologies such as firewall systems, access control measures, encryption, etc., to protect and prevent Personal Data from being accessed, used, or shared unauthorizedly. However, in reality, the Company cannot completely eliminate security risks that may occur during the process of Personal Data Processing in certain cases such as: (i) system errors, hardware or software errors during the process of Personal Data Processing which may cause the loss of the Data Subject's personal data; (ii) security vulnerabilities beyond the Company's control, the system being attacked by hackers causing data leakage or exposure, or due to objective causes beyond the Company's control which may cause unexpected consequences and damages to the Data Subject; (iii) telecommunications infrastructure incidents or data transmission interruptions due to the geographical characteristics of the business premises (bay areas or areas with poor signal density) leading to delays in updating or retrieving data.

b) Công Ty khuyến cáo:

The Company recommends:

(i) Chủ Thể Dữ Liệu bảo mật các thông tin liên quan đến mật khẩu đăng nhập vào tài khoản, mã OTP và không chia sẻ nội dung này với bất kỳ người nào khác.

The Data Subject shall keep information related to account login passwords and OTPs confidential and shall not share this content with any other person.

(ii) Chủ Thể Dữ Liệu cần biết rõ rằng bất kỳ thời điểm nào khi Chủ Thể Dữ Liệu tiết lộ và công khai Dữ Liệu Cá Nhân của mình, dữ liệu đó có thể bị người khác thu thập và sử dụng cho các mục đích khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Chủ Thể Dữ Liệu và Công Ty.

The Data Subject should be well aware that at any time the Data Subject discloses and publicizes their Personal Data, such data may be collected and used by others for other purposes beyond the control of the Data Subject and the Company.

(iii) Công Ty khuyến cáo Chủ Thể Dữ Liệu bảo quản thiết bị cá nhân (máy điện thoại, máy tính bảng, máy tính cá nhân,...) trong quá trình sử dụng. Chủ Thể Dữ Liệu nên đăng xuất khỏi tài khoản của mình khi không sử dụng.

The Company recommends the Data Subject to preserve their personal devices (mobile phones, tablets, personal computers, etc.) during use. The Data Subject should log out of their account when not in use.

(iv) Không gian mạng không phải là một môi trường an toàn và Công Ty không thể đảm bảo tuyệt đối rằng Dữ Liệu Cá Nhân được chia sẻ qua không gian mạng sẽ luôn được bảo mật. Khi truyền tải Dữ Liệu Cá Nhân qua không gian mạng, Chủ Thể Dữ Liệu chỉ nên sử dụng các hệ thống an toàn để truy cập trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị. Chủ Thể Dữ Liệu có trách nhiệm giữ thông tin xác thực truy cập của mình cho từng trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị an toàn và bí mật.

Cyberspace is not a secure environment and the Company cannot absolutely guarantee that Personal Data shared via cyberspace will always be kept confidential. When transmitting Personal Data via cyberspace, the Data Subject should only use secure systems to access websites, applications, or devices. The Data Subject is responsible for keeping their access credentials for each website, application, or device secure and confidential.

c) Trường hợp xảy ra sự cố, rủi ro bảo mật trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo đến Chủ Thể Dữ Liệu được biết đồng thời thông báo vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân đến cơ quan chức năng theo quy định pháp luật hiện hành (nếu phát hiện xảy ra vi phạm) và nỗ lực thực hiện các biện pháp khắc phục, ngăn chặn hậu quả ở mức tối thiểu;

In the event of a security incident or risk during the processing of Personal Data, the Company will notify the Data Subject and simultaneously notify the personal data protection violation to the functional authorities in accordance with current legal regulations (if a violation is detected) and strive to implement remedial and preventive measures to minimize consequences;

d) Chủ Thể Dữ Liệu xác nhận đã hiểu được các rủi ro, thiệt hại có khả năng xảy ra đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình.

The Data Subject confirms having understood the potential risks and damages to their Personal Data.

e) Đối với Dữ Liệu Cá Nhân được thu thập thông qua các đối tác/đơn vị hợp tác (bao gồm nhưng không giới hạn ở các đại lý du lịch trực tuyến, các đại lý du lịch, ứng dụng đặt bàn, hoặc các nền tảng trung gian khác), Chủ Thể Dữ Liệu hiểu và đồng ý rằng các Dữ Liệu Cá Nhân này sẽ được xử lý theo chính sách bảo vệ dữ liệu cá nhân của các đối tác/đơn vị hợp tácđó trước khi được chuyển giao cho Công Ty. Công Ty không chịu trách nhiệm đối với các hoạt động xử lý dữ liệu, rủi ro hoặc sự cố xảy ra trong giai đoạn Dữ Liệu Cá Nhân nằm dưới sự kiểm soát của các đối tác/đơn vị hợp tác này.

For Personal Data collected through partners/cooperating entities (including but not limited to online travel agencies, travel agencies, table booking applications, or other intermediary platforms), the Data Subject understands and agrees that such Personal Data shall be processed in accordance with the personal data protection policies of those partners/cooperating entities prior to being transferred to the Company. The Company disclaims all liability for any data processing activities, risks, or incidents occurring while the Personal Data is under the control or custody of such partners/cooperating entities.

11. CHUYỂN DỮ LIỆU CÁ NHÂN RA NƯỚC NGOÀI

CROSS-BORDER TRANSFER OF PERSONAL DATA

Việc chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài (nếu có) sẽ được thực hiện phù hợp với quy định pháp luật.

The cross-border transfer of Personal Data (if any) shall be carried out in accordance with the provisions of law.

12. QUY ĐỊNH KHÁC

OTHER PROVISIONS

a) Khi Dữ Liệu Cá Nhân của Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu được cung cấp cho Công Ty, Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu cam đoan, bảo đảm và chịu trách nhiệm rằng thông tin đã được cung cấp đầy đủ và đã được Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý/chấp thuận hợp pháp để được xử lý phù hợp với Chính Sách này.

When Personal Data of the Related Persons of the Data Subject is provided to the Company, the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject represent, warrant, and take responsibility that the information has been fully provided and has been legally consented to/approved by the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject to be processed in accordance with this Policy.

Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý rằng Công Ty không có trách nhiệm phải thẩm định về tính hợp pháp, hợp lệ của sự đồng ý/chấp thuận này. Công Ty được miễn trách và được yêu cầu bồi thường các thiệt hại, chi phí liên quan khi Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng nội dung quy định tại đây.

The Data Subject and the Related Persons of the Data Subject agree that the Company is not responsible for verifying the legality or validity of such consent/approval. The Company shall be held harmless and is entitled to compensation for related damages and costs in the event that the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject fail to strictly comply with the provisions herein.

b) Chủ Thể Dữ Liệu xác nhận rằng, bằng việc chấp nhận Chính Sách này, Chủ Thể Dữ Liệu đã đồng ý để Công Ty và các bên tham gia vào quá trình Xử Lý Dữ Liệu được xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho từng mục đích xử lý theo Chính Sách; biết rõ loại dữ liệu được xử lý, mục đích xử lý dữ liệu, tổ chức cá nhân được Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, quyền và nghĩa vụ của mình liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân. Chủ Thể Dữ Liệu đã được Công Ty thông báo, đã biết và đồng ý với toàn bộ các nội dung cần được thông báo trước khi Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý bởi Công Ty và/hoặc tổ chức, cá nhân tham gia quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý rằng, Công Ty, tổ chức, cá nhân tham gia quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân không cần thực hiện thông báo lại trước khi Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân phù hợp với Chính Sách này.

The Data Subject confirms that, by accepting this Policy, the Data Subject has consented to the Company and the parties involved in the Data Processing process processing Personal Data for each purpose of processing according to the Policy; is fully aware of the types of data processed, the purposes of data processing, the organizations and individuals permitted to Process Personal Data, and their rights and obligations related to Personal Data. The Data Subject has been notified by the Company, is aware of, and agrees to all contents required to be notified before Personal Data is processed by the Company and/or organizations and individuals involved in the Personal Data Processing process. The Data Subject agrees that the Company and the organizations and individuals involved in the Personal Data Processing process do not need to perform re-notification before Processing Personal Data in accordance with this Policy.

c) Sửa đổi, bổ sung Chính Sách

Amendments and Supplements to the Policy

Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý xác nhận rằng, Công Ty có thể sửa đổi, bổ sung Chính Sách này vào từng thời điểm phù hợp với quy định pháp luật hiện hành và công bố công khai tại địa chỉ trụ sở chính của Công Ty và/hoặc cập nhật tại trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty hoặc bằng phương thức phù hợp khác (nếu có).

The Data Subject agrees and confirms that the Company may amend and supplement this Policy from time to time in accordance with current legal regulations and publicly announce the same at the Company's head office address and/or update it on the Company's official website or by other appropriate methods (if any).

Chủ Thể Dữ Liệu nên thường xuyên truy cập trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty để kiểm tra và cập nhật các thay đổi/sửa đổi/bổ sung (nếu có) Chính Sách vào từng thời điểm.

The Data Subject should regularly access the Company's official website to check and update any changes/amendments/supplements (if any) to the Policy from time to time.

Việc Chủ Thể Dữ Liệu tiếp tục sử dụng hoặc tương tác với các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty hoặc ứng dụng được hiểu rằng Chủ Thể Dữ Liệu đã đọc, hiểu Chính Sách này cùng các sửa đổi, bổ sung liên quan vào từng thời điểm.

The Data Subject's continued use of or interaction with the Company's products, services, or applications shall be understood that the Data Subject has read and understood this Policy along with relevant amendments and supplements from time to time.

d) Thông tin liên lạc

Contact information

Trường hợp có bất kỳ câu hỏi và/hoặc yêu cầu liên quan đến Chính Sách này hoặc thực hiện các quyền đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình, Chủ Thể Dữ Liệu vui lòng gửi yêu cầu đến địa chỉ email: pdp@sc-signaturephuquoc.com; hoặc liên hệ với chúng tôi theo thông tin sau:

In case of any questions and/or requests related to this Policy or the exercise of rights regarding their Personal Data, the Data Subject please send the request to the email address: pdp@sc-signaturephuquoc.com; or contact us at the following information:

Công Ty TNHH Bim Kiên Giang

Bim Kien Giang Ltd Co

Địa chỉ giao dịch: Tổ 3, khu phố 7 An Thới, Đặc khu Phú Quốc, Tỉnh An Giang, Việt Nam

Transaction address: Group 3, Ward 7, An Thoi, Phu Quoc Special Zone, An Giang Province, Vietnam

Giờ làm việc: (ngoại trừ các dịp Lễ, Tết) Thứ 2 đến Thứ 6 hàng tuần - Từ 8:30 đến 17:30 và Thứ 7 hàng tuần – Từ 8:30 đến 12:00

Working hours: (excluding holidays and Tet) Monday to Friday - From 8:30 to 17:30 and Saturday - From 8:30 to 12:00.